

**A Guide to “A. J. Michaud Song Collection: Recordings”**

**MCC-00001**

Prepared by  
Nicholas Hawes, 2006; Updated by Anne Chamberland, 2010  
Acadian Archives / Archives acadiennes  
University of Maine at Fort Kent  
Fort Kent, Maine

## **A Guide to "A. J. Michaud Song Collection: Recordings" (MCC-00001)**

Shelf List Number: (AA-0001, AU-001, AJ-00001, SA-00001(These are the original cassettes))

### **Collection Overview**

#### Creator

A. J. Michaud

#### Dates

1970-1978

#### Extent

52 audio cassettes

#### Provenance

The cassettes appear to have been recorded by A. J. Michaud between 1970 and 1974, with one cassette marked "1978" and another cassette apparently a copy of disk recordings made in 1949. Most have some markings on the label (often including dates), however many of the cassettes were previously recorded on and it is uncertain whether the labeling reflects original or later contents. At some point, all of the cassettes were numbered to correspond to slots in five 12-cassette albums (cassette albums have been discarded in February 2008 by archives staff because of poor archival preservation method. The original cassettes have been placed in a special archival box); it is not known whether these numbers were assigned by Mr. Michaud (but the fact that one is on the "1978" tape makes that seem unlikely).

The cassettes were donated to the Archives by A. J. Michaud's widow Anne Michaud. The cassettes had previously been held by the Northeast Archives of Folklore and Oral History at the University of Maine at Orono. NAFOH was unable to process them, since they had no one sufficiently versed in North American oral French. NAFOH transferred the cassettes to the Acadian Archives, and formal donation was obtained from Mrs. Michaud by Archives staff.

#### Language

English

French

#### Conservation Notes

Since the 52 original cassettes contained many blank sides, archival masters were made which condensed the collection down to 35 use cassettes. In March and April 2008, 70 archival gold CDs were recorded for preservation from the archival masters audio cassettes. To help researchers locate material by either the original numbers or the numbers assigned to the 35 use cassettes or compact discs, Archives staff prepared complete concordances for both the original and the new numbers.

Genealogist Guy F. Dubay of Madawaska generously agreed to look through the list of informants and to provide, when available, genealogical notes on the persons listed. (Not all

informants could be identified.) Mr. Dubay's notes and comments, with some additions by Archives staff, can be found in the *Informant Genealogical Notes*.

## **Conditions Governing Access and Use**

### **Restrictions**

Access: No restrictions

Physical: The cassettes were in reasonable condition for their age, although the original audio quality appears to have been poor. A few were broken and had to be mended before playing. Several labels were loose, although still associated with their cassettes.

Technical: A cassette or CD player will be required to listen to the tapes.

### **Rights Statement**

Copyright has been assigned to the Acadian Archives/Archives acadiennes. All requests for permission to publish or quote from manuscripts must be submitted in writing to the Acadian Archives/Archives acadiennes.

### **Recommended Citation**

"A. J. Michaud Song Collection: Recordings," (MCC-00001). Acadian Archives / Archives acadiennes, University of Maine at Fort Kent.

## **Collection Description**

### **Biographical Information**

Amaranthe J. Michaud was born in Van Buren, Maine 8 November 1908, the son of Timothy Michaud and Nalvina St. Jean. He attended Sacred Heart School in Van Buren, Saint Mary's College in Langhorne PA, the University of Detroit in Detroit MI, and l'Université de Grenoble (since 1987 l'Universite Joseph Fourier) in Grenoble, France.

As a young man, Mr. Michaud taught and/or served as principal at the Lincoln School in Grand Isle, ME. From 1946 to 1972, he was the proprietor of A. J. Michaud Co. Farm Machinery in Grand Isle. He married Antoinette Vermette of Grand Isle on 28 May 1937, and they raised five sons: Robert, John Carroll, James, Philip, and Benoît. (At the time of Michaud's death in 1974, Robert lived in Madawaska, John lived in East Lansing, James lived in Grand Isle, Philip lived in Bangor, and Benoît lived in Chicago.)

Keenly interested in the history and culture of the Upper Saint John River Valley, Mr. Michaud co-founded and served as president of the Madawaska Historical Society. Between 1969 and 1974, he wrote over 130 short essays on various local topics for *The Saint John Valley Times*, a selection of which were published in 1972 as *An Acadian Heritage from the Saint John River Valley* (Madawaska: Valley Pub. Co., 1972).

Shortly before he died, Mr. Michaud was appointed by Gov. Kenneth M. Curtis to work on the preservation of the historical and environmental heritage of Maine. Following a short illness, A. J. Michaud died in Presque Isle ME on 4 May 1974 at the age of 65.

[Sources: A. J. Michaud obituary notice (*Bangor Daily News*, 7 May 1974); Guy F. Dubay, *Homecoming 1993, Grand Isle, Lille, les Concessions* (Madawaska: Saint John Valley Publishing Company, 1993, p. 111; obituary notice from his widow, Anne Michaud.)]

### Historical Information

A. J. Michaud was a businessman in the Grand Isle ME area. A co-founder of the Madawaska Historical Society and author of more than 130 published essays on local history and culture, Mr. Michaud appears to have had a particular interest in local French language songs. He transcribed a number of song notebooks documenting the repertoires of local traditional singers (see MCC-00002: “A. J. Michaud Song Collection: Manuscripts”) and also recorded a number of singers on the 52 cassettes which comprise this collection.

The audio recordings in this collection appear to have been made between 1970 and 1974 (the year of Mr. Michaud’s death). One cassette of a “Veillée du Bons Vieux Temps” in 1978 was obviously added later by an unknown person. There is also one recording which appears to be an acoustic copy of disk recordings made in 1949.

A number of the recordings contain interviews (mostly in French) which may contain oral histories or other information. Several of the recordings appear to have been of public events: meetings, concerts, dances, etc. Since Mr. Michaud appears to have recycled previously-recorded cassettes, some of this material may be extraneous to this collection and some of the label data may refer to materials no longer present on the recordings.

“A. J. Michaud Song Collection: Recordings” has a wealth of local songs and local musicians and provides a wonderful source of samples of French as it is spoken in the Saint John Valley. It should be of interest to researchers in French language song, local instrumental music, Upper Saint John Valley history and oral history, and North American spoken French.

### Scope and Content

This collection of audio recordings provides primary data on singers, musicians, and others in the Upper Saint John River Valley during the period 1949 through 1978 (most from 1970 through 1974). It will be of interest to researchers in French language song, colloquial spoken French language usage, local history, and local oral history.

**There are a total of 52 cassettes in the original collection.** Not all sides have been recorded, and some are acoustic copies (dubs) of other recordings. The overall sound quality is “poor” to “very poor”: both volume and presence change radically from segment to segment, there is a lot of hand and/or machine noise, and some appear to have been recorded in moving automobiles. Most of the cassettes appear to have been previously used: some appear to have been “bulk erased” first, but in many cases new material was simply recorded directly over old material. As a result, there is a lot of material which probably was not intended by Mr. Michaud to be retained as part of this collection.

Twenty-four of the cassettes are devoted primarily to singers and to songs, three primarily to instrumental music, twelve to interviews. There are three cassettes of concerts, and six tapes of meetings or lectures. Three tapes appear to be acoustic dubs of other tapes, LP recordings, or broadcasts. Two cassettes seem to have been recorded during guided tours of sites in Greece.

One cassette contains what sounds like Mr. Michaud reading documents for later transcription. One cassette is labeled “Thoughts by A. J. Michaud.”

### Processing Actions

The cassettes were auditioned for general contents and timings. After a plan was established for creating auditioning copies for use by researchers, “archival masters” were created on high-bias chromium dioxide audio cassettes. “Use copies” were prepared from the original cassettes at the same time. In March and April 2008, 70 archival quality gold compact discs were recorded from the masters cassettes for better preservation method.

Since the materials from 52 original cassettes were compressed onto only 35 auditioning copies (and 70 archival quality gold compact discs), Archives staff prepared concordances correlating the original and “use” cassettes. Copies of the concordances are included in this finding aid; additional copies of the concordances are available for use by researchers while auditioning the recordings.

English language (mostly) notes were made by an auditioner during the initial assessment stage. Copies of those very rough notes are available for some cassettes (see reference desk).

A list of known informants was created during the accessioning process. A second copy for use by researchers is also available. Genealogist Guy F. Dubay of Madawaska generously offered to look through the “Informant List” and to provide, when available, genealogical notes on the persons listed.

### Separated Materials (If Applicable)

Not applicable

### Subject Headings

Audio Cassettes

Concerts

Dance

French language

Grand Isle, Me.

Music

Oral history

Saint John River Valley (Me. and N.B.)

### Related Materials

The Acadian Archives holds a separate collection of song manuscripts transcribed by A. J. Michaud from the notebooks of local traditional singers: “A. J. Michaud Song Collection: Manuscripts” (MCC-00002).

The Bernadette Mayhew and of Eldon Tapley interviews are part of “The Aroostook Oral History Project,” a complete copy of which is available in the Archives stacks.

## Collection Inventories and Indexes<sup>1</sup>

---

The following collection-level or cassette-level indexes are available:

- For cassette-by-cassette label data and general contents, see the *Concordances* in Appendix A.
- For an alphabetized list of informants, see the *Informant Index* in Appendix B.
- For genealogical data on a number of informants, see *Informant Genealogical Notes* in Appendix C.
- For transcriptions of the original cassette labels, see *Label Transcriptions* in Appendix D.

### APPENDIX A: Concordances

#### Introduction

The “A. J. Michaud Song Collection: Recordings” collection originally consisted of 52 cassette tapes. They were housed in 5 cassette albums, each of which had slots for 12 cassettes. (The albums were discarded in February 2008 and housed in an archival quality box.) The cassettes were all numbered, as were the slots in the albums. When the collection was received from the Northeast Archives of Folklore and Oral History (University of Maine - Orono), no cassettes were found in slots 2, 16, 17, 52, 54, 56, 57, and 60. (The original Michaud cassettes are currently housed in the AA/AA collections room.)

Cassette archival masters were created for most of the recordings (cassettes numbers 33 and 34 were omitted since they were recordings of a guided tour which Mr. Michaud apparently took to Delphi, Argolis, Epidaurus, and Mycenae in Greece and did not relate to the other recordings in this collection). Blank cassette sides were not copied. In some cases, long pauses between materials separately recorded on the same side of a cassette were truncated. Some cassette sides had very little information recorded on them, and in some of these cases two or more sides were concatenated onto a single archival master cassette side to save tape.

#### Label Data Note

The “label data” given in the following concordances records whatever handwritten labels appeared on Mr. Michaud’s original cassette housings. It is not always accurate or complete. Separate lines or sections of the label are separated by backward slash (“\”) marks; bear in mind that this represents the interpretation of the processor and may not reflect Mr. Michaud’s original intentions.

Many of the cassettes appear to have been previously used for other recordings: the labels may represent a mixture of both current and outdated label information. If a label had no information on it, “[blank]” was entered in square brackets; when “Blank” appears in quotation marks, it means that the actual word appears on the label).

---

<sup>1</sup>No item-level inventories exist for this collection at this time.

All of the cassettes were numbered, although it cannot be determined whether this was done by Mr. Michaud (but see provenance note). The numbers appear to have been added after individual cassettes were recorded, since they are uniform in appearance, marker type, and position. Identical numbers appear on the cassette slots in the five albums which contained the recordings when they arrived at the Archives.

Concordance Note

The following pages contain two concordances. First one arranged by the original cassette numbers which were on the recordings when they arrived at the Archives. Second, one arranged by the order in which the recordings appear in the present collection:

- Concordance I: A. J. Michaud ==> Acadian Archives
- Concordance II: Acadian Archives ==> A. J. Michaud

Concordance I: Michaud ==> Acadian Archives

Each Michaud tape is listed below in its original order. Label information from the original cassette housing is transcribed for each side. Acadian Archives tape or CD numbers are given to the right of each Michaud tape entry. A brief description of the tape contents for each side is also given; separate recording sessions on a single side are separated by semicolons (;). Notes on contents are in parentheses; technical notes on recording quality, when necessary, appear in square brackets.

<u>Michaud #</u>	<u>Original Label Data</u>	<u>AA #</u>	<u>Contents Description</u>
1A	Historical Society meeting	1A	meeting [very low volume]
	1971 Guest - Austin Wylie	1B	[blank]
		1B	meeting (continuation of 1A)
-----			
	2A/B [no cassette]		
-----			
3A	Mrs. Emily McClinchy 1970	2A	woman singing
3B	Mrs. Jane Cyr - July 1970	2B	woman singing
-----			
4A	Annie Lavoie ( Mrs. Arthur Levesque)	3A	piano and dancing; woman singing; man
	1971 singing; public event (New Sweden?)		
4B	Emilia - 1971	3B	woman singing and interviewed
-----			
5A	Mrs. Xavier Dufour - 80 yrs old	4A	woman singing; interviewed by man & woman. 1970 [very low volume]
5B	Paul Parent - 72 yrs. old	4B	man interviewed and singing
-----			

6A Paul Parent 3/2/71; 72 yrs. old	5A man singing [poor sound quality]
6B Lady Unknown; Complaint [sic] Mon Voyageur	woman singing [poor sound quality]
-----	
7A Dec. 25, 1970 - Lille; Christmas	5B woman singing; group singing with organ mass
7B [blank]	[this side not duplicated]
-----	
8A Alphenia - Hirondelle	6A man & woman singing with guitar Pauvre orpheline - 1970
8B Emily McClinchy & Jane Cyr 9-9-70	6A women singing
-----	
9A Alphenia C. Albertine - 1970	6B woman singing with organ
9B Donat M. - sous mon toit	6B man singing; men talking & singing
-----	
10A Alphenia - 1970	7A woman singing with organ [acoustic copy of Michaud 9A]
10B "Blank"	[this side not duplicated]
-----	
<u>Concordance I: Michaud ==&gt; Acadian Archives</u>	
11A Clovis Grivois (2); (Excellent) 1971	8A men talking [partly recorded in moving car]
11B Clovis Grivois \ (Excellent)	8B men talking
-----	
12A "Blank"	[this side not duplicated]
12B Clovis Grivois	7B men talking [apparently taped over previously recorded concert]
-----	
13A Octave Caron\ Songs \ Excellent	9A man singing; man & woman singing with organ
13B Jane Emond Cyr	9B woman interviewed & singing
-----	
14A Veillée du Bon V. Temps; Feb 26	10A concert [poor sound quality] 72; K of C Hall
14B Veillée du Bon V. T.; Feb 26, 1972	10B continuation of concert [poor sound quality]; K of C Hall
-----	
15A Lionel Doucette, Roméo Michaud	11A violin and guitar (piano joins near end) 8/31/71
15B Lionel & Reid Doucette	11B piano, violin, and guitar (continuation

of 11A). Joan Baron on piano

-----  
16A/B [no cassette]  
-----

17A/B [no cassette]  
-----

18A Lionel & Reid Doucette, Verna Cyr	12A violin, piano, and guitar
18B "Blank"	[this side not duplicated]
19A Noel Parent, Alfred Parent	12B man singing; man & woman singing
19B Noel Parent - Alfred Parent	[this side blank, not duplicated]
20A Mrs. Cyr - Mrs. Dumond; Octave Caron	13A man and two women singing with organ; two men singing
20B Chansons d'Acadie\ de Chiasson\ 2 Carinne Marcoux Webber	13B man and woman singing with guitar [sounds like copy of a commercial recording]; woman singing with piano
21A Albertine Corbin Parent & Alfred Parent, Octave Caron	14A Woman singing with piano and a cappella man singing; women singing [loud hum]
21B A. J., Mrs. McCLinchey, Octave Caron Alfred Parent - (40)	14B man singing; women singing; man singing; man singing in car; man singing

-----

Concordance I: Michaud ==> Acadian Archives

22A Cyr Corbin, Octave Caron	15A man singing; woman singing with guitar; men singing; woman singing with guitar
22B Mrs. McClinchy, Octave Caron, Alfred Parent, Lucille Parent	15B man singing in car; talking; man singing; women singing; man talking and singing; woman singing with guitar; school dance(?)
23A Edna Gagnon Hebert's father \ N. Caribou 1972	16A man singing [poor sound quality]
23B "Blank"	[this side not duplicated]
24A Ste. Anne\ Centennial\ record\ 1972	16B acoustic copy of commercial recording [poor sound quality]
24B <blank>	[this side not duplicated]
25A V du Bon V. Temps, 2/26/72	17A concert: singing, accordion, guitar, etc. [sound poor and extremely variable]

25B "Blank"	[this side not duplicated]
-----	
26A Everett & Hattie Dionne; Riviere St. Jean - Van Buren Songs	17B man and woman singing; man singing; announcement; woman singing "Ave Maria" with piano; man telling stories in English; woman talking & singing
26B "Blank"	[this side not duplicated]
-----	
27A 11/10/72 Louis Philippe Dionne interviewing Mrs. Basil Martin	18A English meeting (brief); woman interviewed in French; meeting continues
27B Louis Philippe Dionne interviewing Mrs. Firmin Chassé 11/6/72	18B woman interviewed; 18A meeting continues
-----	
28A Mason Wade	19A various brief speakers; introduction of Mason Wade; Wade speaks [all apparently recorded over a previously-recorded meeting]
28B Mason Wade\ Clarence d'Entrement	19B pre recorded meeting; Wade continues; new speaker (Clarence d'Entrement?)
-----	
29A René Clavette - whole side, 11/16/72	20A man interviewed in French; pre- recorded lecture in English
29B René Clavette 11/16/72	20B English lecture continues; French interview continues; more English lecture
-----	
Concordance I: Michaud ==> Archives	
30A Mrs. Arthur Levesque\ Octave Caron, Mrs. McClinchy	21A piano; woman singing; man singing; woman singing
30B [blank]	[business dictation; this side not duplicated]
-----	
31A Mrs. McClinchy\ Oneil Lavertu, 13/11/72	22A woman interviewed; man interviewed
31B Oneil Lavertu	22B man interviewed (continuation of 22A)
-----	
32A 12/10/73 - Mrs. McClinchy	21B woman singing
32B "Blank"	[this side not duplicated]
-----	
33A Delphi - 1	[guided tour - not duplicated]
33B Argolis 11/21/73	[guided tour - not duplicated]

34A Epiderus, 1973	[guided tour - not duplicated]
34B Mycenae, 1973	[guided tour - not duplicated]
35A Lucie Cyr Parent - 12/15/73, aged 86	23A woman interviewed
35B Lucie Cyr Parent	23B woman interviewed (continuation of 23A)
36A Bernadette Mayhew	24A Bernadette Mayhew interviewed by unidentified woman [noisy; acoustic copy]
36B Eldon Tapley, 1972	24B man interviewed by unidentified woman [very noisy; acoustic copy]
37A M. Donat Michaud, singing	25A man singing with organ, woman joins in
37B "Blank"	[this side not duplicated]
38A Edith Durand 1973	25B woman singing with organ
38B "Blank"	[this side not duplicated]
39A Edith Durand	25B woman singing
39B "Blank"	[this side not duplicated]
40A Jim Connors	26A Poetry with James Connors
40B Jim Connors (cont'd)	26B James Connors (continuation of 26A)
41A Paul Emile Soucy\ St. Basile N.B.	27A man interviewed
41B Emile Soucy\ St. Basile N.B.	27B women singing (man joins in occasionally); man interviewed
Concordance I: Michaud ==> Archives	
42A Mrs. Firmin Chasse\ L'Ivrogne et le le Petre [sic]	28A woman singing (one very brief song) [acoustic copy?]
42B [blank]	[this side not duplicated]
43A Emma Caron Beaulieu, 1973	28B woman interviewed
43B [blank]	[this side not duplicated]
44A Mamie Fournier 1/11/74	29A woman interviewed

44B Mamie Fournier	29B woman interviewed (continuation of 29A?)
45A Mamie 2 Tape	30A woman interviewed (continuation of 29B?)
45B [blank]	30B woman interviewed (continuation of 30A?)
46A Mamie Fournier	30B woman interviewed (continuation of 30B?)
46B [blank]	[this side not duplicated]
47A Ida Roy 2/7/74	30B woman singing, complainte, "garcon a Brian Gagnon s'est fait tuer dans le bois, 1907"
47B "Blank"	[this side not duplicated]
48A 2/14/74 -Jos Collin on Fred Levesque	31A man interviewed about Fred Levesque, bagosse
48B 2/14/74 -Jos Collin on FredLevesque et ployes	31B man interviewed (continuation of 31A)
49A Mrs. McLelland - 80 yrs, 3/3/74 St. David, teaching, woods	32A woman interviewed
49B "Blank"	32A two men talking (extremely brief)
50A Eric Martin\ violin 1949	32B violin and piano [apparently an acoustic copy of disk recordings]
50B "Blank"	[this side not duplicated]
51A Class tape; Winnie Page, April 1974	33A people discussing local history
51B "Blank"	[this side not duplicated]
52A/B [no cassette]	
53A Dictated <u>53</u> 74\ Thoughts: - by A. J. Michaud, May 1974	33B man dictating
53B [blank]	[this side not duplicated]

Concordance I: Michaud ==> Archives

54A/B [no cassette]

-----  
55A Oneil Lavertu - sous mon toit 34A man singing; silence; [acoustic copy of  
recording or broadcast; poor sound quality]  
55B "Blank" [this side not duplicated]  
-----

56A/B [no cassette]

57A/B [no cassette]

-----  
58A Adult folk group - Michaud\ L'Heritage 34B group singing with guitar  
vivant, June 15, 1978 accompaniment [acoustic copy:  
extremely poor sound quality]  
58B [blank] [this side not duplicated]  
-----

59A Mde. Camille Moreau\ Notre 35A women singing (solo and ensemble)  
Dame du Lac, 7/12/70  
59B Mde. C. Moreau - 40\ N.D. du Lac 35B women singing (solo and ensemble)  
-----

60A/B [no cassette]

Concordance II: Acadian Archives ==> A. J. Michaud

This concordance lists the tapes and compact discs (CDs) in the Acadian Archives collection MCC-0001 "A. J. Michaud Song Collection: Recordings" in the order in which they appear in the present Archives collection. In most cases, this is the same order in which they appeared in Mr. Michaud's original collection, however the order was changed occasionally to make more efficient use of tape stock and to make it easier for researchers to consult the material. The reasons for these changes were:

- To eliminate blank sides and/or lengthy blank spaces
- To eliminate extraneous material (see below)
- To concatenate several short, partially-recorded sides onto a single archival side

Regarding the elimination of extraneous material: Two cassettes were not duplicated because they were recordings of tour guides in Greece and thus did not fall within the content scope of the collection. Many cassettes had unrecorded sides, which also were not duplicated. Other cases in which extraneous material was not duplicated arose from Mr. Michaud's practice of recycling

tape cassettes: many of the cassettes appear to have been recorded on previously-recorded material. Often Mr. Michaud erased the old material first (either by recording null input or by using a bulk tape eraser), but there were a number of instances in which apparently extraneous material appears when an interview or song collecting recording ends. In most cases, this material was retained; in a very few obvious cases it was eliminated.

Each Archives tape and CD is listed below in our collection order. For each side, a brief description of the contents appears next, along with any technical notes. (For each side of the audio cassette, one CD (compact disc) was created.) Original Michaud tape numbers appear on the right, followed by Mr. Michaud's label data.

AA #	Contents Description	Michaud #	Original Label Data
1A	meeting [very low volume]	1A	Historical Society meeting, 1971, Guest - Austin Wylie
1B	meeting (continuation of 1A)	1B	[blank]
-----			
2A	woman singing	3A	Mrs. E. McClinchy 1970
2B	woman singing	3B	Mrs. J. Cyr - July 19-70
-----			
3A	piano and dancing; woman singing; man singing; public event (New Sweden?)	4A	1971, Mrs. Arthur Levesque
3B	woman singing and interviewed	4B	Emilia, 1971
-----			
4A	woman singing/ interviewed by man & woman	5A	Mrs. Xavier Dufour- 80 yrs old, 1970 [very low volume]
4B	man interviewed and singing	5B	Paul Parent- 72 yrs old
-----			

Concordance II: Archives ==> Michaud

5A	man singing [poor sound quality]	6A	Paul Parent 3/2/71, 72 yrs old
	woman singing [poor sound quality]	6B	Lady Unknown\ Complaint [sic] Mon Voyageur
5B	woman singing; group singing with organ	7A	Dec. 25, 1970 - Lille\ Christmas Mass
-----			
6A	man & woman singing with guitar	8A	Alphena - Hirondelle\ Pauvre orpheline - 1970

women singing	8B	Emily McClinchy & Jane Cyr 9/9/70
6B woman singing with organ man singing; men talking & singing	9A 9B	Alphena C. Albertine - 1970 Donat M. - sous mon toit
7A woman singing with organ [acoustic copy of Michaud 9A]	10A	Alphena - 1970
7B men talking [apparently taped over a previously recorded concert]	12B	Clovis Grivois
8A men talking [partly recorded in moving car]	11A	Clovis Grivois (2) (Excellent) 1971
8B men talking	11B	Clovis Grivois\ Excellent
9A man singing; man & woman singing with organ	13A	1st \ Songs \ Excellent
9B woman interviewed & singing	13B	Jane Cyr [illegible]
10A concert [poor sound quality]	14A	Veillée du Bon V. Temps, Feb. 26, 1972- K of C Hall
10B continuation of concert [poor sound quality]	14B	Veillée du Bon V. T., Feb. 26 1972 -K of C
11A violin and guitar (piano joins near end)	15A	Lionel Doucette, Lagassé, 8/31/71
11B piano, violin, and guitar (continuation of 11A)	15B	Same as one\ 1 composed by Lionel - 3 min. from last
12A violin, piano, and guitar	18A	Lionel & Luening\ Piton parle trop
12B man singing; man and woman singing	19A	Noel Parent, Alford \ Mrs. Parent
13A man and two women singing with organ; men singing	20A	Mrs. Cyr - Mrs. Dumond\ two Octave Caron
13B man and woman singing with guitar [sounds like copy of a commercial recording]; woman singing with piano	20B	Chansons d'Acadie\ de Chiasson 2 Carinne Marcoux Webber
14A woman singing with piano and a cappella; man singing; women singing [loud hum]	21A	Marcoux & Agnes Bellinda\ Leon Le Petit Paul
14B man singing; women singing; man singing; man singing in car; man singing	21B	A. J., Mrs. McClinchey, Octave\ in car, Alfred Parent - (40)

15A man singing; woman singing with guitar; singing; woman singing with guitar	22A	Alphena 125- last 195 Pool men room\ Octave Caron
15B man singing in car; talking; man singing; women singing; man talking and singing; woman singing with guitar; school dance(?)	22B	Car [illegible] Bog \ Mrs. McClinchy, Alfred Parent, Alphena 60- 100
-----		
16A man singing [poor sound quality]	23A	Edna Gagnon Hebert's father\ N.Caribou, 1972
16B acoustic copy of commercial recording [poor sound quality]	24A	Ste. Anne\ Centennial\ record\ 1972
-----		
17A concert: singing, accordion, guitar, etc. [sound poor and extremely variable]	25A	V du Bon V. Temps, 2/26/72
17B man and woman singing; man singing; announcement; woman singing "Ave Maria" with piano; man telling stories in English; woman talking and singing	26A	Everett & Hattie Dionne\ Riviere St. Jean - Van Buren Songs
-----		
18A English meeting (brief); woman interviewed in French; meeting continues.	27A	11/10/72, Mrs. Basil Martin
18B woman interviewed; 18A meeting continues	27B	Mrs. Firmin 11/6/72
-----		
19A various brief speakers; introduction of Mason Wade; Wade speaks [all apparently recorded over a previously-recorded meeting]	28A	Mason Wade
19B pre recorded meeting; Wade continues; new speaker (Clarence d'Entrement?)	28B	Mason Wade \ Clarence d'Entrement
-----		
20A man interviewed in French; prerecorded lecture in English	29A	René Clavette - whole side, 11/16/72
20B English lecture continues; French interview continues; more English lecture	29B	René Clavette 11/16/72
-----		

Concordance II: Michaud ==> Archives

21A piano; woman singing; man singing;	30A	Mrs. Arthur Levesque\ Octave,
--	-----	-------------------------------

woman singing		Mrs. McClinchy
21B woman singing	32A	12/10/73 - Mrs. McClinchy
-----		
22A woman interviewed; man interviewed	31A	Mrs. McClinchy\ Oneil Lavertu, 13/11/72
22B man interviewed (continuation of 22A)	31B	Oneil Lavertu
-----		
23A woman interviewed	35A	Lucie Cyr Parent - 12/15/73, aged 86
23B woman interviewed (continuation of 23A)	35B	Lucie Cyr Parent
-----		
24A Bernadette Mayhew interviewed by unidentified woman [noisy; acoustic copy]	36A	Bernadette Mayhew
24B man interviewed by unidentified woman [very noisy; acoustic copy]	36B	Eldon Tapley
-----		
25A man singing with organ, woman joins in	37A	Jack's Tape
25B woman singing with organ woman singing	38A	Edith Durand 1973
	39A	Edith Durand
-----		
26A talk and recitations by James Connors	40A	Jim Connors
26B James Connors (continuation of 26A)	40B	Jim Connors (cont'd)
-----		
27A man interviewed	41A	Paul Emile Soucy\ St. Basile N.B.
27B women singing (man joins in occasionally); man interviewed	41B	Emile Soucy\ St. Basile N.B.
-----		
28A woman singing (one very brief song) [acoustic copy?]	42A	Mrs. Firmin Chasse \ L'Ivrogne et le Petre [sic]
28B woman interviewed	43A	Emma Caron Beaulieu, 1973
-----		
29A woman interviewed	44A	Mamie Fournier 1/11/74
29B woman interviewed (continuation of 29A?)	44B	Mamie Fournier
-----		
30A woman interviewed (continuation of 29B?)	45A	Mamie 2 Tape
30B woman interviewed (continuation of 30A?)	45B	[blank]
woman interviewed (continuation of 30B?)	46A	Mamie Fournier
woman singing	47A	Ida Roy 2/7/74
-----		
31A man interviewed about Fred Levesque	48A	2/14/74 - Jos Collin - Levesque

31B man interviewed (continuation of 31A)	49B 2/14/74 - Jos Collin - Levesque\ et ployes
-----	
32A woman interviewed; two men talking (extremely brief)	49A Mrs. McLelland - 80 yrs, 3/3/74, St. David, teaching, woods
	49B "Blank"
32B violin & piano [apparently an acoustic copy of disk recordings]	50A Eric Martin\ violin 1949
-----	
33A people discussing local history	51A Class tape\ Winnie Page\ April, 1974
33B man dictating	53A Dictated <u>53</u> 74\ Thoughts:- by A. J. Michaud May 1974
-----	
34A man singing; silence; [acoustic copy of a recording or broadcast]	55A Oneil - sous mon toit
34B group singing with guitar accompaniment [acoustic copy: extremely poor sound quality]	56A Adult folk group - Michaud\ L'Heritage vivant, June 15, 1978
-----	
35A women singing (solo and ensemble)	59A Mde. Camille Moreau\ Notre Dame du Lac 7-12-70
35B women singing (solo and ensemble)	59B Mde. C. Moreau - 40' \ N.D. du Lac

#### APPENDIX B: Informant List

The following list was derived from label contents. No attempt was made to further identify people listed only by first name or last name. Researchers should consider carefully before assuming that, for example, "Mrs. E. McClinchey" and "Emily McClinchy" or "Oneil Lavertu" and "Oneil" are one and the same individual. Searching for a particular individual under both first and last names is strongly recommended.

Each name is linked to the cassette label(s) on which it appears (both the original Michaud number and the number assigned by the Archives). For more information on any label, see the *Label Transcriptions* on pp. 29-34.

<u>Informant Name</u>	<u>Michaud Cassette Nos.</u>	<u>AA/AA Cassette/CD Nos.</u>
A. J.	21B	14B

Albertine, Alphena C. <sup>2</sup>	9A	6B
Alphena	8A, 10A, 22A/B	6A, 7A, 15A/B
Beaulieu, Emma Caron	43A	28B
Bellinda, Agnes <sup>3</sup>	21A	14A
Caron, Octave	20A, 22A, 30A	13A, 14B, 15A, 21A
Chasse, Mrs. Firmin	42A	28A
Clavette, René	29A/B	20A/B
Collin, Jos	48A/B	31A/B
Connors, Jim	40A/B	26A/B
Cyr, Jane	8B, 13B	6A, 9B
Cyr, Mrs.	20A	13A
Cyr, Mrs. J.	3B	2B
Dionne, Everett	26A	17B
Dionne, Hattie	26A	17B
Doucette, Lionel	15A/B, 18A	11AB, 12A
Dufour, Mrs. Xavier	5A	4A
Dumond, Mrs.	20A	13A
Durand, Edith	38A, 39A	25B, 25B
Emilia	4B	3B
Entrement, Clarence d'	28B	19B
Firmin, Mrs. (Mme Chassé?)	27B	18B
Fournier, Mamie	44A/B, 45A, 46A	29A/B, 30A, 30B
Gagnon (Edna Gagnon Hebert's father)	23A	16A
Grivois, Clovis	11A/B, 12B	8A/B, 7B
"Historical Society Meeting"	1AB	1AB
Jack ("Jack's Tape")	37A	25A
Lagassé	15A/B, 18A	11A/B, 12A
Luening, Otto <sup>4</sup>	15A/B, 18A	11A/B, 12A
Lavertu, Oneil	31A/B	22A/B
Leon	21A	14A
Levesque, Mrs. Arthur	4A, 30A	3A, 21A

#### Appendix B: Informant List #2

M., Donat	9B	6B
Marcoux	21A	14A

<sup>2</sup>"Albertine" is commonly a given name: "Alphena C." and "Albertine" may be separate individuals. If so, it is possible that "Alphena C." is Alvina Chassé (see "Mrs. Firmin Chassé" on).

<sup>3</sup>"Belinda" is commonly a given name: "Agnes" and "Belinda" may be separate individuals.

<sup>4</sup>Otto Luening was a classical composer who wrote an opera about Evangeline 1930-1932. In 1971, he presented selected scenes at Grand Isle ME "at the invitation of a Mr. Michaud."

Marcoux, Carrinne	20B	13B
Martin, Eric	50A	32B
Martin, Mrs. Basil	27A	18A
Mayhew, Bernadette <sup>4</sup>	36A	24A
McClinchy, Emily	8B	6A
McClinchy, Mrs.	21B, 22B, 30A, 31A, 32A	14B, 15B, 21A, 21B, 22A
McClinchy, Mrs. E.	3A	2A
McLelland, Mrs.	49A	32A
Michaud, A. J.	21B, 53A	14B, 33B
Moreau, Mrs. Camille	59A/B	35A/B
Octave	21B, 30A	14B, 21A
Oneil	55A	34A
Page, Winnie	51A	33A
Parent, Alford	19A	12B
Parent, Alfred	21B, 22B	14B, 15B
Parent, Lucie Cyr	35A/B	23A/B
Parent, Mrs.	19A	12B
Parent, Noel	19A	12B
Parent, Paul	5B, 6A	4B, 5A
Paul, "Le Petit"	21A	14A
Roy, Ida	47A	30B
"Sainte-Anne Centennial"	24A	16B
Soucy, Emile	41B	27B
Soucy, Paul Emile	41A	27A
Tapley, Eldon <sup>5</sup>	36B	24B
"Veillée du bon vieux temps"	14A/B, 25A	10A/B, 17A
Wade, Mason	28A/B	19A/B
Webber, Carrine Marcoux	20B	13B
Wylie, Austin	1A	1A

#### APPENDIX C: Informant Genealogical Notes by Guy F. Dubay

Genealogist Guy F. Dubay of Madawaska generously offered to prepare genealogical notices on some of the informants included in the "A. J. Michaud Song Collection: Recordings" collection. The following notes, prepared in the early 1990s, were taken from Mr. Dubay's worksheets. Additional information, if available, was added by Archives staff in 2006. We thank Mr. Dubay for sharing his encyclopedic knowledge of local people and family relationships with us.

---

<sup>5</sup>The interviews of Bernadette Mayhew and Eldon Tapley are copies of recordings made for "The Aroostook Oral History Project" (see the *Related Publications*).

The notes have been transcribed from Mr. Dubay's originals. Data added by Archives staff are marked with an asterisk (\*). Any errors/omissions are the responsibility of the Archives staff, not Mr. Dubay. As always, researchers are strongly urged to check abstracted genealogical data against the original, primary sources before accepting it as valid.

“Emma Caron Beaulieu”

Name: Emma Caron Beaulieu  
Father: Jean-Baptiste Caron  
Mother: Demerise Sansfaçon  
Spouse: Joseph Beaulieu (à Edmond)  
Married: 6 May 1907, Presque Isle ME

“Octave Caron”

Name: Octave Caron  
Father: Honoré Caron  
Mother: Henriette Dubois  
Spouse: 1) Marie Esther Raymond  
2) Clementine Fortin

“Mrs. Firmin Chasse”

Name: Alvina Bouchard  
Born: 21 October 1899, Grand Isle ME  
Died: 12 April 1982, Edmundston NB (buried at Grand Isle ME)  
Father: Vital Bouchard  
Mother: Lea Cyr  
Spouse: Firmin Chassé  
\*Marriage: 16 February 1920, Lille ME

“Rene Clavette”

Name: René Clavette  
Born: 22 September 1918, St. Agatha ME  
Father: Romain Clavette  
Mother: Philomène Roy  
Spouse: Irene Michaud  
\*Marriage: 11 November 1930

## Appendix C: Informant Genealogical Notes #2

### “Jim Connors”

\*Name: James R. Connors  
\*Born: 13 June 1907, St. Francis ME  
\*Died: 29 December 1997, Caribou ME  
\*Father: David Connors  
\*Mother: Mary O’Leary  
\*Spouse: Rose McBreairty  
\*Marriage: 16 October 1931  
\*Note: Poet and reciter, former woods guide

### “Everett Dionne”

Name: Everett Dionne  
Born: 17 February 1890, Van Buren ME  
Died: 29 August 1984, Van Buren ME  
Father: Louis Dionne  
Mother: Agnes Powers (daughter of Robert Powers and Mary Farrell)  
Spouse: Margaret Tardif  
\*Marriage: 24 June 1913  
Note: Insurance agent, Van Buren ME 1935-1955  
Father of Monica Dionne Ferrati, author of *Van Buren: a History*

### “Hattie Dionne”

Name: Hattie (Henriette) Dionne  
Born: 28 October 1887(8), Presque Isle ME  
Died: 5 April 1980, Van Buren ME  
Father: Louis Dionne  
Mother: Agnes Powers (daughter of Robert Powers and Mary Farrell)  
Note: School teacher, church organist  
See: Saint John Valley Times, 23 October 1967, p. 7

### “Lionel Doucette”

\*Name: Lionel Doucette  
\*Born: 20 August 1936, Grand Isle ME  
\*Father: Simeon Doucette  
\*Mother: Rose Anna Michaud  
\*Spouse: Simone Bouchard  
\*Marriage: 25 October 1955  
\*Note: Millworker (Fraser Paper) and fiddler

“Mrs. Xavier Dufour”

Name: Annie Picard  
Father: Simeon Picard  
Mother: Flavie Martin

### Appendix C: Informant Genealogical Notes #3

(“Mrs. Xavier Dufour” - cont’d)

Spouse: Xavier Dufour  
\*Marriage: 28 December 1914  
Note: Teacher, graduated Madawaska Training School 1906  
Mother of Cecile Pozzuto, author of *Madoueskak* and *Aux pieds du Mont-Carmel*

“Edith Durand”

Name: Edith Albert  
Father: Maxime Albert  
Mother: Lea Cyr  
Spouse: Eddie Durant  
Married: 17 July 1923, St. David ME  
Note: School teacher in Madawaska, retired 1968

“Emilia” [If this is A.J. Michaud’s sister Emila, then . . .]

Name: Emilia Michaud  
Born: 20 May 1891, Greenville NH  
Died: 18 September 1971, Van Buren ME  
Father: Timothée Michaud  
Mother: Malvina St-Jean  
Spouse: Patrick F. Cyr (à Florent Cyr), 1886 - 1965  
Married: 18 August 1908, Lille ME  
Note: A. J. Michaud’s sister

“Clarence d’Entrement”

\*Name: Clarence-Joseph d’Entremont, r.p.  
\*Born: 15 March 1909, Pubnico-Ouest NS  
\*Died: 13 November 1998  
\*Note: A founder of La Société historique acadienne and author of many articles in *Les Cahiers de la Société historique acadienne* Catholic priest, Congregation of Joseph and Mary (Eudist Fathers), ordained at Charlesbourg QC in 1936.

“Mamie Fournier”

\*Name: Marie-Aimée Boucher  
\*Born: 8 April 1904, T 17 R 4 (now Sinclair ME)  
\*Died: 25 June 1978  
\*Father: Robert Boucher  
\*Mother: Philomène Hebert  
\*Spouse: Frederic Fournier (died 22 January 1960)  
\*Married: 5 February 1929, St. Agatha ME

#### Appendix C: Informant Genealogical Notes #4

“Edna Gagnon Hebert’s father” [If we have correctly identified Edna Gagnon Hebert, then. . .]

\*Name: Louis Gagnon  
\*Father: Stanislas Gagnon  
\*Mother: Marguerite Violet  
\*Spouse: Lumina Raymond  
\*Married: 8 April 1907, Caribou ME  
\*Note: This identification is based upon a marriage record for Edna Marie Gagnon and Alcide Hebert (married 21 April 1942, Madawaska ME).

“Clovis Grivois”

Name: Clovis Grivois  
Born: 24 May 1887, Lille ME  
Died: 27 May 1980, Van Buren ME  
Father: Hilaire Grivois  
Mother: Natalie Dumont (married 25 February 1868, St-Basile NB)  
Spouse: Anna Sirois (daughter of Thomas Sirois and Caroline Cyr)  
\*Marriage: 5 September 1916

“Otto Luening”

\*Name: Otto Clarence Luening  
\*Born: 15 June 1900, Milwaukee WI  
\*Died: 2 September 1996, New York NY  
\*Father: Eugene Luening  
\*Mother: Emma Jacobs  
\*Wife: 1) Ethel Codd (married April 1927, divorced)  
2) Catherine Brunson (married 5 September 1959)  
\*Note: American-born classical composer and early pioneer in electronic music. He composed his only opera “Evangeline” in 1930-1932 and revised it in 1947-1948 for its only full performances. In 1971 he traveled to Grand Isle, ME “at the invitation of a Mr. Michaud of the

Historical Society” to present selected scenes (Luening, Otto: *The Odyssey of an American Composer*. New York: Charles Scribner’s Sons, 1980).

“Oneil Lavertu”

Name: Oneil Lavertu  
Born: 6 March 1905, Lille ME  
\*Died: 22 May 1994, Fort Kent ME  
Father: Edouard Lavertu  
Mother: Anna Doucette  
Spouse: Delphine Côté  
Married: 16 February 1931, Grand Isle ME  
Note: Farmer

Appendix C: Informant Genealogical Notes #5

“Mrs. Arthur Levesque”

Name: Anna Lavoie  
Born: 14 January 1900, Lille ME  
Died: 1981, Grand Isle ME  
Father: Vital Lavoie  
Mother: Vitaline Fournier  
Spouse: Arthur Levesque (son of Louis H. Levesque)  
Married: 16 February 1920, Lille ME

“Mrs. Basil Martin”

Name: Elise Cyr  
Born: 2 January 1881, Grand Isle ME  
Died: 26 April 1973, Madawaska ME  
Father: Come Cyr  
Mother: Edith Martin  
Spouse: Basil Martin  
\*Marriage: 29 June 1902

“Bernadette Mayhew”

Name: Bernadette Lachance  
Born: 88 April 1906, St. Agatha ME  
Father: Edmond Lachance  
Mother: Euphemie Martin  
Spouse: Thomas Mayhew

Married: 20 November 1930, Madawaska ME

Note: Husband died 14 March 1948, buried in Anglican Cemetery, Edmundston NB

“Emily McClinchy”

Name: Emily Emond

Born: 29 February 1896

\*Died: 28 November 1990, Madawaska ME (at age 94)

Father: Hilaire Emond

Mother: Anastasie Lavoie

Spouse: 1) Donat Cyr (\*married 15 February 1915)

2) \_\_\_\_\_McGlinchy

“Mrs. McLelland”

Name: Elisabeth Cyr

Born: 3 October 1891, Madawaska ME

Died: 14 September 1979, Fort Kent ME

Father: Vilas Cyr

Mother: Marguerite Violette

Spouse: Donald McLelland

#### Appendix C: Informant Genealogical Notes #6

(“Mrs. McLelland” cont’d)

\*Marriage: 4 April 1913

Note: Teacher, graduated Madawaska Training School 1903

“A. J. Michaud”

\*Name: Amaranthe J. Michaud

\*Born: 8 November 1908, Van Buren ME

\*Died: 4 May 1974, Presque Isle ME

\*Father: Timothée Michaud

\*Mother: Malvina St-Jean

\*Spouse: Antoinette Vermette

\*Marriage: 28 May 1937

\*Note: For full biographical details, see Biographical Note on p. 5

“Winnie Page”

Name: Winnifred Margaret Goud

\*Died: 1 March 1995, Frenchville ME (at age 83)

Father: Fred Goud (à Philander à Joseph)

Mother: Alyne Hammond (à Allen E. Hammond à William Cook Hammond)  
Spouse: Gilman Page  
\*Marriage: 28 September 1933

“Alfred Parent”

Name: Alfred Parent  
Born: 1 June 1911, Lille ME  
Father: Octave Parent  
Mother: Cesarie Michaud  
Spouse: Laura Corbin  
Married: 5 September 1932, Lille ME  
Note: Retired farmer

“Lucie Cyr Parent”

Name: Lucie Cyr  
Born: 19 February 1888, St. David ME  
Died: 1 December 1977, Van Buren ME  
Father: Jacques Cyr  
Mother: Justine Albert  
Spouse: John Parent  
Married: 30 October 1912, St. David ME  
Note: School teacher

Appendix C: Informant Genealogical Notes #7

“Noel Parent”

Name: Noel Parent  
Born: 25 December 1899, Lille ME  
Died: 25 January 1990, Caribou ME (buried at Lille ME)  
Father: Octave Parent  
Mother: Cesarie Michaud  
Spouse: Blanche Corbin  
Married: 24 October 1928, Lille ME  
Note: Farmer

“Paul Parent”

Name: Paul Parent  
Born: 1 February 1893, Lille ME  
Died: 27 September 1976  
Father: Octave Parent

Mother: Cesarie Michaud  
Spouse: Diane St. Jean (à Jos)  
Married: 20 November 1916, Lille ME

“Ida Roy”

Name: Ida Bourgoin  
Father: Patrick Bourgoin  
Mother: Alvine Marquis  
Spouse: Rosaire Roy  
Married: 10 November 1941, St. Agatha ME

“Eldon Tapley”

Name: Eldon Tapley  
Born: 3 September 1890  
Died: 28 October 1989, Madawaska ME  
Father: Ammond Tapley  
Mother: Elvira Little (married in Blaine ME)  
Spouse: Olive Rice (daughter of Frank Rice and Sophie Martin)  
Married: 11 September 1913, Edmundston NB  
Note: Early railroad agent at Madawaska ME (ca. 1911)

“Mason Wade”

\*Name: Hugh Mason Wade  
\*Born: 3 July 1913, New York NY  
\*Died: 6 January 1986, Cornish NH  
\*Father: Alfred Byers Wade  
\*Mother: Helena Mein

#### Appendix C: Informant Genealogical Notes #8

(“Mason Wade” cont’d)

\*Spouse: 1) Joan Glassco Lloyd, Hanover NH 1967  
2) Elisabeth McDougall Eberts, 1980  
\*Note: Historian, professor of history, specializing in Canadian history

“Carrine Marcoux Webber”

Name: Corrine Marcoux  
Father: Joseph Marcoux (immigrated to US in 1882)  
Mother: Marie C<sup>o</sup> <sup>u</sup> té  
Note: Age two in 1920 Grand Isle ME census. Graduated Madawaska Training School in 1934

“Austin Wylie”

Name: Austin Wylie  
Born: 6 August 1917, Baxter VT  
Died: 19 October 1984, Fort Kent ME  
Father: Robert Wylie  
Mother: Sadie McNeilly  
Spouse: Rita Labrie  
\*Marriage: 31 May 1952  
Note: President of Madawaska Historical Society, state legislator

APPENDIX D: Label Transcriptions

The following transcriptions record whatever appeared on the handwritten labels on Mr. Michaud’s original cassette housings. They are listed in the original order (“Michaud #”), with the present collection numbering (“AA #”) to the right.

The transcriptions are probably not always accurate or complete. Mr. Michaud appears to have re-recorded over previously recorded cassettes. It is likely that some of the transcriptions below include information that belonged to those earlier recordings. Many labels contained information on more than one line, and these transcriptions represent only a “best guess” at the intended order and arrangement of the label data. They may not accurately reflect Mr. Michaud’s intentions.

Label information is transcribed below on a line-by-line basis, reproducing (as best it could be determined) the original label format. The transcriptions are artificially neat: the labels were all handwritten and did not always fall into clearly ordered lines. Sometimes information on the same line appeared in different inks. In some cases, what appears below as separate *lines* actually represents separate *sections* of the label.

NB: “Blank” means that the actual word is written on the label; “[blank]” means that the label contained no information.

Michaud #	Original Label Data	AA # or action
1A	Historical Society meeting, 1971; Guest - Austin Wylie	1A
1B	[blank]	[not copied]
-----		
	2A/B [no cassette]	
-----		
3A	Mrs. E. McClinchy 1970	2A

3B	Mrs. J. Cyr - July 1970	2B
4A	Mrs. Arthur Levesque, 1971	3A
4B	Emilia - 1971	3B
5A	Mrs. Xavier Dufour - 80 yrs old- 1970	4A
5B	Paul Parent - 72 yrs. old	4B
Appendix D: Label Transcriptions #2		
6A	Paul Parent 3/2/71-72 yrs. old	5A
6B	Lady Unknown; Complaint [sic] Mon Voyageur	5A
7A	Dec. 25, 1970 - Lille Christmas Mass	5B
7B	[blank]	[not copied]
8A	Alphena - Hirondelle; Pauvre orpheline - 1970	6A
8B	Emily McClinchy & Jane Cyr 9-9-70	6A
9A	Alphena C. Albertine - 1970	6B
9B	Donat M. - sous mon toit	6B
10A	Alphena - 1970	7A
10B	Blank	[not copied]
11A	Clovis Grivois (2) (Excellent) 1971	8A
11B	Clovis Grivois (Excellent)	8B
12A	Blank	[not copied]
12B	Clovis Grivois	7B
13A	1st Songs Excellent	9A
13B	Jane Cyr [illegible]	9B
App. D: Label Transcriptions #3		
14A	Veillée du Bon V. Temps Feb 26, 1972 - K of C Hall	10A
14B	Veillée du Bon V. T. Feb 26, 1972 - K of C	10B
15A	Otto Luening - Lionel Doucette Lagassé 8/31/71	11A
15B	Same as one; 1 Composed by Lionel - 3 min. from last	11B

16A/B [no cassette]

17A/B [no cassette]

18A Lionel & Luening Piton parle trop 12A  
18B Blank [not copied]

19A Noel Parent, Alford; Mrs. Parent 12B  
19B Noel Parent - Alford [not copied]

20A Mrs. Cyr - Mrs. Dumond; Octave Caron 13A  
20B Chansons d'Acadie de Chiasson; 2 Carinne Marcoux Webber 13B

21A Marcoux & Agnes Bellinda; Leon - Le Petit Paul 14A  
21B A. J., Mrs. McClinchey, Octave in car, Alfred Parent - (40) 14B

App. D: Label Transcriptions #4

22A Alphena 125 - last 195 Pool room; Octave Caron 15A  
22B Car[illegible] Bog; Mrs. McClinchy, Alfred Parent, Alphena 60 - 100 15B

23A Edna Gagnon Hebert's father, N. Caribou 1972 16A  
23B Blank [not copied]

24A Ste. Anne Centennial record 1972 16B  
24B [blank] [not copied]

25A V du Bon V. Temps 2/26/72 17A  
25B Blank [not copied]

26A Everett & Hattie Dionne Riviere St. Jean - Van Buren Songs 17B  
26B Blank [not copied]

27A Mrs. Basil Martin 11/10/72 18A  
27B Mrs. Firmin 11/6/72 18B

28A Mason Wade 19A  
28B Mason Wade\ Clarence d'Entrement 19B

App. D: Label Transcriptions #5

29A	René Clavette - whole side, 11/16/72	20A
29B	René Clavette 11/16/72	20B
-----		
30A	Mrs. Arthur Levesque \Octave, Mrs. McClinchy	21A
30B	[blank]	[not copied]
-----		
31A	Mrs. McClinchy; Oneil Lavertu 13/11/72	22A
31B	Oneil Lavertu	22B
-----		
32A	12/10/73 - Mrs. McClinchy	21B
32B	Blank	[not copied]
-----		
33A	Delphi - 1	[not copied]
33B	Argolis 11/21/73	[not copied]
-----		
34A	Epiderus 1973	[not copied]
34B	Mycenae 1973	[not copied]
-----		
35A	Lucie Cyr Parent, aged 86 12/15/73	23A
35B	Lucie Cyr Parent	23B
-----		
36A	Bernadette Mayhew	24A
36B	Eldon Tapley	24B
-----		
37A	Jack's Tape	25A
37B	Blank	[not copied]
-----		

App. D: Label Transcriptions #6

38A	Edith Durand 1973	25B
38B	Blank	[not copied]
-----		
39A	Edith Durand	25B
39B	Blank	[not copied]
-----		
40A	Jim Connors	26A

40B	Jim Connors (cont'd)	26B
41A	Paul Emile Soucy, St. Basile N.B.	27A
41B	Emile Soucy, St. Basil N.B.	27B
42A	Mrs. Firmin Chasse, L'Ivrogne et le Petre [sic]	28A
42B	[blank]	[not copied]
43A	Emma Caron Beaulieu, 1973	28B
43B	[blank]	[not copied]
44A	Mamie Fournier 1/11/74	29A
44B	Mamie Fournier	29B
45A	Mamie, 2 Tape	30A
45B	[blank]	30B
46A	Mamie Fournier	30B
46B	[blank]	[not copied]

App. D: Label Transcriptions #7

47A	Ida Roy 2/7/74	30B
47B	Blank	[not copied]
48A	2/14/74 - Jos Collin - Levesque	31A
48B	2/14/74 - Jos Collin - Levesque et ployes	31B
49A	Mrs. McLelland- 80 yrs, 3/3/74; St. David, teaching, woods	32A
49B	Blank	32A
50A	Eric Martin, violin 1949	32B
50B	Blank	[not copied]
51A	Class tape; Winnie Page, April 1974	33A
51B	Blank	[not copied]
52A/B	[no cassette]	

53A	Dictated <u>53</u> 74; Thoughts: - by A. J. Michaud May 1974	33B
53B	[blank]	[not copied]

54A/B	[no cassette]	
-------	---------------	--

55A	Oneil- sous mon toit	34A
55B	Blank	[not copied]

56A/B	[no cassette]	
-------	---------------	--

App. D: Label Transcriptions #8

57A/B	[no cassette]	
-------	---------------	--

58A	Adult folk group - Michaud, L'Heritage vivant June 15, 1978	34B
58B	[blank]	[not copied]

59A	Mde. Camille Moreau Notre Dame du Lac 7/12/70	35A
59B	Mde. C. Moreau - 40'; N.D. du Lac	35B

60A/B	[no cassette]	
-------	---------------	--

**In 2007 and 2008 archival gold compact discs were reproduced from the cassette masters. Below are the labels for the master cassettes with the corresponding archival gold compact discs labels. The use audio cassettes have the same label numbers as the master audio cassettes except it reads: UA-001 (1/35) MCC-00001 instead of AA-001 (1/35) MCC-00001.**

AA audiocassettes label number

AA-001 (1/35) MCC-00001

AA-001 (2/35) MCC-00001

AA archival gold compact discs label number

MCC-00001 AJ-001 1A of 35

MCC-00001 AJ-001 1B of 35

MCC-00001 AJ-001 2A of 35

MCC-00001 AJ-001 2B of 35

AA-001 (3/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 3A of 35 MCC-00001 AJ-001 3B of 35
AA-001 (4/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 4A of 35 MCC-00001 AJ-001 4B of 35
AA-001 (5/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 5A of 35 MCC-00001 AJ-001 5B of 35
AA-001 (6/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 6A of 35 MCC-00001 AJ-001 6B of 35
AA-001 (7/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 7A of 35 MCC-00001 AJ-001 7B of 35
AA-001 (8/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 8A of 35 MCC-00001 AJ-001 8B of 35
AA-001 (9/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 9A of 35 MCC-00001 AJ-001 9B of 35
AA-001 (10/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 10A of 35 MCC-00001 AJ-001 10B of 35
AA-001 (11/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 11A of 35 MCC-00001 AJ-001 11B of 35
AA-001 (12/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 12A of 35 MCC-00001 AJ-001 12B of 35
AA-001 (13/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 13A of 35 MCC-00001 AJ-001 13B of 35
AA-001 (14/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 14A of 35 MCC-00001 AJ-001 14B of 35
AA-001 (15/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 15A of 35 MCC-00001 AJ-001 15B of 35
AA-001 (16/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 16A of 35 MCC-00001 AJ-001 16B of 35
AA-001 (17/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 17A of 35 MCC-00001 AJ-001 17B of 35

AA-001 (18/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 18A of 35 MCC-00001 AJ-001 18B of 35
AA-001 (19/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 19A of 35 MCC-00001 AJ-001 19B of 35
AA-001 (20/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 20A of 35 MCC-00001 AJ-001 20B of 35
AA-001 (21/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 21A of 35 MCC-00001 AJ-001 21B of 35
AA-001 (22/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 22A of 35 MCC-00001 AJ-001 22B of 35
AA-001 (23/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 23A of 35 MCC-00001 AJ-001 23B of 35
AA-001 (24/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 24A of 35 MCC-00001 AJ-001 24B of 35
AA-001 (25/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 25A of 35 MCC-00001 AJ-001 25B of 35
AA-001 (26/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 26A of 35 MCC-00001 AJ-001 26B of 35
AA-001 (27/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 27A of 35 MCC-00001 AJ-001 27B of 35
AA-001 (28/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 28A of 35 MCC-00001 AJ-001 28B of 35
AA-001 (29/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 29A of 35 MCC-00001 AJ-001 29B of 35
AA-001 (30/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 30A of 35 MCC-00001 AJ-001 30B of 35
AA-001 (31/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 31A of 35 MCC-00001 AJ-001 31B of 35
AA-001 (32/35) MCC-00001	MCC-00001 AJ-001 32A of 35 MCC-00001 AJ-001 32B of 35

AA-001 (33/35) MCC-00001

MCC-00001 AJ-001 33A of 35  
MCC-00001 AJ-001 33B of 35

AA-001 (34/35) MCC-00001

MCC-00001 AJ-001 34A of 35  
MCC-00001 AJ-001 34B of 35

AA-001 (35/35) MCC-00001

MCC-00001 AJ-001 35A of 35  
MCC-00001 AJ-001 35B of 35

Below are the Library of Congress call numbers (LCCN) for white label compact discs for patron use.

AA archival gold compact discs label number

White label compact discs with LCCN Call #

MCC-00001 AJ-001 1A of 35  
MCC-00001 AJ-001 1B of 35

ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53  
pt.1A&B

MCC-00001 AJ-001 2A of 35  
MCC-00001 AJ-001 2B of 35

ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53  
pt.2A&B

MCC-00001 AJ-001 3A of 35  
MCC-00001 AJ-001 3B of 35

ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53  
pt.3A&B

MCC-00001 AJ-001 4A of 35  
MCC-00001 AJ-001 4B of 35

ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53  
pt.4A&B

MCC-00001 AJ-001 5A of 35  
MCC-00001 AJ-001 5B of 35

ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53  
pt.5A&B

MCC-00001 AJ-001 6A of 35  
MCC-00001 AJ-001 6B of 35

ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53  
pt.6A&B

MCC-00001 AJ-001 7A of 35  
MCC-00001 AJ-001 7B of 35

ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53  
pt.7A&B

MCC-00001 AJ-001 8A of 35  
MCC-00001 AJ-001 8B of 35

ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53  
pt.8A&B

MCC-00001 AJ-001 9A of 35  
MCC-00001 AJ-001 9B of 35

ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53  
pt.9A&B

MCC-00001 AJ-001 10A of 35  
MCC-00001 AJ-001 10B of 35

ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53  
pt.10&B

MCC-00001 AJ-001 11A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 11B of 35	pt.11&B
MCC-00001 AJ-001 12A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 12B of 35	pt.12&B
MCC-00001 AJ-001 13A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 13B of 35	pt.13&B
MCC-00001 AJ-001 14A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 14B of 35	pt.14&B
MCC-00001 AJ-001 15A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 15B of 35	pt.15&B
MCC-00001 AJ-001 16A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 16B of 35	pt.16&B
MCC-00001 AJ-001 17A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 17B of 35	pt.17&B
MCC-00001 AJ-001 18A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 18B of 35	pt.18&B
MCC-00001 AJ-001 19A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 19B of 35	pt.19&B
MCC-00001 AJ-001 20A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 20B of 35	pt.20&B
MCC-00001 AJ-001 21A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 21B of 35	pt.21&B
MCC-00001 AJ-001 22A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 22B of 35	pt.22&B
MCC-00001 AJ-001 23A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 23B of 35	pt.23&B
MCC-00001 AJ-001 24A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 24B of 35	pt.24&B
MCC-00001 AJ-001 25A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 25B of 35	pt.25&B

MCC-00001 AJ-001 26A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 26B of 35	pt.26&B
MCC-00001 AJ-001 27A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 27B of 35	pt.27&B
MCC-00001 AJ-001 28A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 28B of 35	pt.28&B
MCC-00001 AJ-001 29A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 29B of 35	pt.29&B
MCC-00001 AJ-001 30A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 30B of 35	pt.30&B
MCC-00001 AJ-001 31A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 31B of 35	pt.31&B
MCC-00001 AJ-001 32A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 32B of 35	pt.32&B
MCC-00001 AJ-001 33A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 33B of 35	pt.33&B
MCC-00001 AJ-001 34A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 34B of 35	pt.34&B
MCC-00001 AJ-001 35A of 35	ACADIAN A-V-AudioCD GR110.M2 M53
MCC-00001 AJ-001 35B of 35	pt.35&B